



ᠮᠡᠦᠢᠲᠬᠡᠰᠠᠨᠳᠤᠰᠡᠯᠡᠭᠡ

ТӨРКИ ЯЗМА ДӘРЕСЛЕГЕ

УЧЕБНИК ТЮРКСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ

KAGANICA
inspired by YENGRİ

Алматы-Қазан
2022

ᠮᠡᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠤᠯᠤᠰᠤᠨᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ТӨРКИ ЯЗМА ДӘРЕСЛЕГЕ

УЧЕБНИК ТЮРКСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ

Данный учебник (самоучитель) тюркской письменности разработан по личной инициативе Ерлана Еспенбетова (г. Алматы) и Альберта Хабибрахманова (г.Казань). Это наше личное предложение по использованию тюркской письменности на практике. Мы не являемся единственными претендентами на полноту и правильность изложенного материала. Мы ждем поддержки нашей инициативы в тюркском мире и конструктивной критики.

Е. Еспенбетов
А.Хабибрахманов

KAGANICA
inspired by YENGRİ

Алматы-Казан
2022

ТЮРКСКИЕ РУНЫ

ПАРНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

твердые		мягкие
᠑	б	ᠶ
ᠢ	д	ᠥ
ᠨ	г	ᠭ
ᠯ	ч	ᠱ
ᠣ	й/ж	ᠰ
ᠤ	н	ᠨ
ᠭ	р	ᠰ
ᠰ	с	ᠰ
ᠰ	т	ᠰ
ᠰ	л	ᠰ
ᠰ	к	ᠰ

ДИФТОНГИ

ᠰ	ок/ук
ᠰ	өк/үк
ᠰ	ек/ік/ык/ик
ᠰ	нч/нш
ᠰ	нт/нд
ᠰ	лт/лд
ᠰ	рт/рд

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУНА

ᠰ	нь
---	----

ГЛАСНЫЕ

ᠰ	а/ә
ᠰ	е/і/ы/и
ᠰ	о/у
ᠰ	ө/ү
ᠰ	э
ᠰ	и
ᠰ	э
ᠰ	ы

ОДИНОЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

ᠰ	м
ᠰ	ш
ᠰ	ң
ᠰ	п
ᠰ	з

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СОГЛАСНЫЕ

ᠰ	х
ᠰ	в
ᠰ	ц
ᠰ	ф

Особенностью тюркского письма является:

1. Слова пишутся справа налево.
2. Главенство первого слога. Он чаще всего формирует последующие.
3. Старшинство гласных при ненаписании их между двумя согласными:

первые: А / Ә

вторые: Е / Э / І

третьи: И / Ы

ПРАВИЛО №1

Если в первом слоге будут гласные А / Ә, то они не прописываются (кроме особых случаев).

ЧД -бар
б(а)р

ЈЈ» -дала
д(а)ла

ЧѠ -тар
т(а)р

ІѠУХ -бәлки
б(ә)лки

ѠѠ -шәк
ш(ә)к

ѠХ -бәк
б(ә)к

ҺУХ -белән
б(е)л(ә)н

ҺУУ -челән
ч(е)л(ә)н

УХ -бәр
б(ә)р

ѠУ -ләк
л(ә)к

ПРАВИЛО №2

Если в первом слоге будут гласные Е и Э, то они не прописываются. Понимание чтения этих гласных выходит из контекста либо при отсутствии подобных слогов с гласными А и Э в языке.

ᠪᠡᠷᠡᠨᠴᠡ -беренче
б(е)р(е)нче

ᠲᠡᠯ -тел
т(е)л

ᠯᠠᠭᠯᠠᠭ -лэклэк
л(э)кл(э)к

ᠴᠠᠴᠠᠭ -чэчэк
ч(э)кч(э)к

ПРАВИЛО №3

Если из контекста гласные И и Ы ясно определяются, то они не прописываются.

ᠳᠢᠫ -дип
д(и)п

ᠳᠢᠭᠠᠨ -дигэн
д(и)г(э)н

ПРАВИЛО №4

Если в первом слоге между двумя согласными есть гласные О / Э / У / Ы, то они прописываются.

ᠬᠣᠨ -көн

ᠲᠦᠨ -төн

ᠬᠣᠲ -кот

ᠶᠡᠷᠠᠭ -йөрэк

ᠪᠣᠲ -бот

ᠲᠣᠵ -тоз

ПРАВИЛО №5

Последующие слоги формируются под влиянием первого и гласные могут опускаться, читаясь только из контекста.

✧ЄΥМ9 -йөрәгем

✧ᄁ1ᄁ 1YH1 -эзләп таптым
эзл(ә)п т(а)пт(ы)м

1H✧YUHHM9 -күзләремне
күзл(ә)р(е)мне

1ЄYUᄁ -бәрәңге
б(ә)р(ә)ңге

ПРАВИЛО №6

Только для современного применения (в отличие от рунических памятников).

Если слово начинается и / или заканчивается на согласную, то она пишется, кроме случаев применения дифтонгов:

1ᄁ41 -арба

ᄁ4ᄁ -урын
ур(ы)н

ᄁ14ᄁᄁ -утрау

1ᄁᄁᄁᄁ -оста

MY✧YU -үрмәлү
үрм(ә)лү

111 -ипи

ПРАВИЛО №7

Если в слове нарушается гармония гласных (в слове присутствуют и твердые и мягкие слоги), то твердость или мягкость гласной определяется по предыдущей гласной. Кроме случаев, когда слово начинается с гласной.

ҮХН - кадэр
к(а)д(ә)р

ҺҮҮ - сәгать
с(ә)г(а)ть

1ᄇᄇ - китап
кит(а)п

НҮҮᄇ - тарих
т(ә)рих

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог



ொ - бар
б(а)р

ொ - бал
б(а)л

ொ - бас
б(а)с

ொ - баға
б(а)ға



Мягкий слог

ோ - бэр
б(э)р

ோ - бэс
б(э)с

ோ - бир

ோ - бит

Твердый слог



ௌ - дан
д(а)н

ௌ - дар
д(а)р

ௌ - дым



Мягкий слог

் - дэң
д(э)ң

் - дэдэ
д(э)дэ

் - дин

Твердый слог



௎ - газап
г(а)з(а)п

௎ - горур
гор(у)р



Мягкий слог

௑ - гөл

௑ - гэр
г(э)р

௑ - гөр

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог 人

人 人 - чак
ч(а)к

4 > 人 - чор

У Мягкий слог

У У - чэч
ч(э)ч

1 У У - чүп •

Твердый слог >

> > - нан
н(а)н

人 > - наз
н(а)з

人 4 > - нарат
н(а)р(а)т

人 Мягкий слог

人 人 - нэк
н(э)к

人 人 人 - нэни
н(э)ни

人 人 人 - нэмэ
н(э)мэ

Твердый слог 4

人 4 - рас
р(а)с

人 1 4 - рапат
р(а)п(а)т

人 > 4 - рух

У Мягкий слог

人 У - рэсем
р(э)с(е)м

人 У - рэт
р(э)т

人 人 У - рэхэт
р(э)х(э)т

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог



- саз
с(а)з



- сабақ
с(а)б(а)қ



- сат
с(а)т

Твердый слог



- тар
т(а)р



- тамак
т(а)м(а)к



- туп

Твердый слог



- лабаз
л(а)б(а)з



- лапак
л(а)п(а)к



- лачын
л(а)чын



Мягкий слог



- сәнәк
с(ә)н(ә)к



- сәләт
с(ә)л(ә)т



- сер
с(е)р



Мягкий слог



- тел
т(е)л



- тәти
т(ә)ти



- тәкә
т(ә)кә



Мягкий слог



- ләм
л(ә)м



- ләгән
л(ә)г(ә)н



- ләңгәр
л(ә)ңг(ә)р

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог



Мягкий слог



- каз
к(а)з



- кэз
к(э)з



- кан
к(а)н



- көз



- казак
к(а)з(а)к



- кәбән
к(ә)б(ә)н

Прочтение согласных Й/Ж выходит из контекста.

Твердый слог



Мягкий слог



- яр
й(а)р



- жәй
ж(ә)й



- жан
ж(а)н



- жеп
ж(е)п



- май
м(а)й



- йегет
й(е)г(е)т



- жайдак
ж(а)йд(а)к



- ямь
й(ә)мь



- бажа/бая
б(а)жа/б(а)йа



- кәжә
к(ә)жә



- жайлы
ж(а)йлы



- бие
бийе

ДИФТОНГИ

Дифтонги - это особые руны в тюркском письме, которые передают сочетание двух звуков.

Твердый слог ↓

↓↗ - тук

↘↓ - уқу

↗↓↘ - уксым
укс(ы)м

↗ Мягкий слог

↗↗ - күк

↗↘ - мүк

↗↗ - үксә

Согласно руническим памятникам у рун ↓, ↗ может быть и иное правописание, которое также может использоваться.

↗↘ - кот/кут -

↘↗ - көт/күт -

↗↘ - күп/көп -

↗↘ - ком/кум -

↗↘↓

↘↗↗

↗↗↗

↗↘↓

Руна ◀ становится частью твердого или мягкого слога в зависимости от соседних рун или из контекста.

◀↓↘ - балык
б(а)лык

◀↘↘ - сарык
с(а)рык

↗◀↘ - ыкчам
ыкч(а)м

↗◀ - ике

↘↗◀ - икмәк

◀↗ - шик

Применение руны ◀ аналогично рунам ↓, ↗

↗↘◀ - кил -

↗↘↘◀ - кызык -

↗↘◀

↗↘↘◀

ДИФТОНГИ

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - мунча

 - өченче
өч(е)нче

 - барганчы
б(а)рг(а)нчы

 - килгәнче
килг(ә)нче

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - анда
(а)нда

 - инде
- инд(е)

 - манты
м(а)нты

 - телендә
т(е)л(е)ндә

 - барганда
б(а)рг(а)нда

 - үзәндә
үз(ә)ндә

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - алты
(а)лты

 - килде

 - булды

 - келтә
к(е)лтә

 - алдан
(а)лд(а)н

ДИФТОНГИ

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- арты
(а)рты

- бирдем
бирд(е)м

- карда

- сөртү

ОДИНОЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- мал
м(а)л

- мәк
м(ә)к

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- шат
ш(а)т

- шәл
ш(ә)л

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- таң
т(а)ң

-иң

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- пар
п(а)р

- пәри
п(ә)ри

Руна адаптируется под твердый и мягкий слоги.

- зәр
з(а)р

- зур

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУНА

Руна **З** создана для особого перехода с твердого слога на мягкий и наоборот.

ЈЗ>» - дѣнья

ЈЈЗ>» - тоньюкук

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СОГЛАСНЫЕ

Применяются для новых звуков в тюркских языках (в отличие от древнего языка) и для заимствованных слов. Все заимствованные руны адаптируются под твердые и мягкие слоги.

Н

Н - хэл
х(э)л

Д»»Н - ходай
ход(а)й

Р

Ј»»НЧ>Р - воркута

С>ЧІР - вирус

Л

НЧІЛ - цирк

ССІЛ>ЧІ - процесс

Ф

Ј>»»Ф - футбол

ЈНІНІФ - физика

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ГЛАСНЫЕ

Y I X X
э и ы э

Эти руны используются тогда, когда из контекста определить гласную сложно, в именах собственных, иностранных словах.

IIIXI - пепси.

JDICJYDIF - финляндия

P>HXO - Быков (русская фамилия)

IRYX9 - йэрви (финско слово, если это имя бренда или необходимо указать правильное произношение неродного слова)

«ҮІ9»

жыл

ᠳᠠᠭᠤᠰ

тук(а)й

ᠭᠠᠨᠪᠠᠳᠤᠯᠠ

г(а)бдулла

ᠪᠠᠲᠢᠷᠰᠤᠨ

б(а)тырс(ы)ң

ᠪᠢᠬ

бик с(и)н

ᠰᠢᠨ

ᠬᠥᠴᠢᠯᠤᠰᠤᠨ

көчл(е)с(е)ң

ᠵᠢᠯ

жыл

ᠢᠰᠤᠨ

ис(ә)р

ᠬᠤᠵᠢᠭᠠᠲᠢᠷᠰᠤᠨ

кузг(а)тырс(ы)ң

ᠵᠢᠩᠬᠠᠨᠨᠢ

жиһ(а)нны

ᠠᠴᠤᠯᠠᠨᠰᠤᠨ

ачул(а)нс(а)ң

ᠶᠥᠵᠡᠨᠳᠠ

йөз(е)ндә

ᠵᠢᠷ

жир

ᠢᠰᠤᠰᠤᠨ

ис(ә)с(е)ң

ᠢᠷᠬᠡᠨᠯᠤᠭ

ирк(е)нл(ә)п

ᠪᠢᠬ

бик

ᠳᠠ

д(ә)

ᠳᠢᠩᠭᠡᠵᠡᠨ

динг(е)з(е)н

ᠪᠣᠯᠭᠠᠲᠤᠰᠤᠨ

болг(а)тас(ы)ң

ᠬᠣᠲᠤᠷᠲᠤᠭ

кот(ы)рт(ы)п

ᠬᠤᠠᠰᠤᠨ

куас(ы)ң

ᠪᠣᠯᠤᠲᠤᠯᠠᠷᠨᠢ

бол(ы)тл(а)рны

ᠲᠥᠰᠤᠯᠡ

төсле

ᠬᠥᠲᠤ

көтү

ᠪᠣᠷᠠᠰᠤᠨ

борас(ы)ң

ᠶᠠᠨᠬᠤᠯᠠᠷᠭᠠ

й(а)кл(а)рга

ᠬᠠᠶᠤᠰᠢ

к(а)йсы

ᠲᠡᠯᠡᠷᠰᠡᠨ

т(е)л(ә)рс(ә)ң

ᠢᠰᠤᠰᠤᠨ

исәс(е)ң

ᠳᠠ

д(ә)

ᠢᠰᠤᠰᠤᠨ

исәс(е)ң

ᠢᠷᠢᠭᠢᠯᠢᠰᠤᠨ

иреклес(е)ң

ᠬᠢᠰᠤᠰᠤᠨ

кисәс(е)ң

ᠶᠤᠯᠤᠯᠠᠷ

й(у)лл(а)р

ᠲᠤᠵᠠᠳᠤᠷᠤᠭ

тузд(ы)р(ы)п

ᠬᠠᠷ

к(а)р

ᠲᠤᠵᠠᠨ

туз(а)н

ᠢᠰ

ис

ᠠᠶᠳᠠ

әйдә

ᠵᠢᠯ

жыл

ᠢᠰᠤᠨ

ис(ә)р

ᠰᠢᠨ

с(и)н

ᠢᠷᠢᠭᠢᠯᠢ

ирекле

ᠨᠢᠴᠢ

нич

ᠨᠢᠴᠢ

нич

ᠪᠠᠰᠤᠬᠠ

б(а)шка

ᠬᠣᠳᠠᠶᠢᠳᠠᠨ

ход(а)йд(а)н

ᠶᠤᠭ

йук

ᠪᠠᠰᠤ

б(а)ш

ᠰᠢᠨᠴᠠ

с(и)ңа



Ерлан Еспенбетов и Альберт Хабибрахманов желают
всем изучающим тюркскую письменность успехов и надеются
на тесное и плодотворное сотрудничество.

Пусть свет традиций не угаснет!
Пусть тюркский эль живет вечно!

Для контактов:

Е. Еспенбетов

kaztengrism@gmail.com

А.Хабибрахманов

idel_ra@mail.ru

Алматы-Казан
2022